

习近平回信勉励外文出版社的外国专家 为促进中国和世界各国交流沟通 推动构建人类命运共同体作出新贡献

新华社电 中共中央总书记、国家主席、中央军委主席习近平8月25日给外文出版社外国专家回信,在外文出版社成立70周年之际,向全社员工致以诚挚问候,对外国专家们予以亲切勉励。

习近平在回信中说,各位专家来自不同国家,有着不同文化背景,都热爱中

国、喜爱中华文化,为中国对外翻译出版事业作出了重要贡献。

习近平指出,翻译是促进人类文明交流的重要工作。中国历史上佛经汉译,近代西方学术文化著作汉译,马克思主义经典翻译传播,十七、十八世纪中国文化经典在欧洲的流传,对人类文明进步产生了积

极作用。今天,中国共产党领导人民成功走出中国式现代化道路,创造了人类文明新形态。通过准确传神的翻译介绍,让世界更好认识新时代的中国,对推进中外文明交流互鉴很有意义。

习近平表示,各位专家长期在中国工作,对中国历史文化、民族特点、发展历

程有着深刻理解。希望你们继续发挥自身优势,用融通中外的语言、优秀的翻译作品讲好中国故事,引导更多外国读者读懂中国,为促进中国和世界各国交流沟通、推动构建人类命运共同体作出新贡献。

外文出版社成立于1952年,是新中国成立最早的对外出版机构。70年来,

外文出版社用40多种文字翻译出版了3万多种图书,包括领导人著作、党政文献、国情读物、文化经典等,全球发行超4亿册。近日,外文出版社的5名外国专家给习近平主席写信,讲述了参与翻译出版《习近平谈治国理政》等图书的深切感受,表达了从事让世界读懂中国工作的自豪感。

中美监管机构签署合作协议 依法推进跨境审计监管合作

中国证监会26日宣布,中国证监会、财政部与美国公众公司会计监督委员会(PCAOB)签署审计监管合作协议,将于近期启动相关合作事项。这标志着中美双方监管机构为解决审计监管合作这一共同关切问题迈出了重要一步。

依法推进跨境审计监管合作,在遵守双方法律前提下实现各自监管需要,对于提高会计师事务所执业质量、保护投资者合法权益具有积极意义,也有助于为企业依法依规开展跨境上市活动营造良好的监管环境。依法推进跨境审计监管合作,维护企业境外上市渠道畅通,对于两国资本市场、上市公司和全球投资者有利,是多赢的选择。

坚持依法依规 建立对等互利合作安排

目前,有280余家中国企业在美国上市,30余家中国企业境内会计师事务所在PCAOB注册,为中国在美上市企业提供审计服务。随着中国资本市场双向开放逐步深化,企业跨境上市和会计师事务所跨境展业日益频繁,中美双方监管机构都需要开展相应的监管执法合作,加强对相关会计师事务所的监管,共同打击违法违规行,保护投资者合法权益。

据中国证监会介绍,本次签署的合作协议,是双方监管机构在遵守各自国内

法律法规的基础上,按照对等互利原则形成的合作框架,符合国际资本市场审计监管合作的通行做法。

证监会信息显示,合作协议体现三方面重要内容。一是确立对等原则。协议条款对双方具有同等约束力。中美双方均可依据法定职责,根据合作协议,对另一方辖区内相关事务所开展检查和调查,被请求方应当在法律允许范围内尽力提供充分协助。

二是明确合作范围。合作协议范围包括协助对方

开展对相关事务所的检查和调查。其中,中方提供协助的范围也涉及部分为中概股提供审计服务、且审计底稿存放在内地的香港事务所。

三是明确协作方式。双方将提前就检查和调查活动计划进行沟通协调,美方须通过中方监管部门获取审计底稿等文件,在中方参与和协助下对会计师事务所相关人员开展访谈和问询。美方不能单独入境对相关中国会计师事务所开展调查取证活动,这符合中国证券法相关规定。

处理和使用作出了明确约定,特别是针对个人信息等特定数据设置了专门的处理办法,为双方履行法定监管职责的同时保护相关信息安全提供了可行路径。

通过完善国内法规制度、规范市场主体行为、细化监管合作协议,审计监管合作中可能涉及的敏感信息将得到妥善处理。同时,这样的安排也有助于避免敏感信息“泛化”,从而使必要的商业信息可以顺畅流动,境内外中介和监管机构可以正常履职,投资者能够做出恰当的决策。

支持企业 依法依规境外上市

二十多年来,一大批中国企业根据自身发展需要赴境外上市融资,借助境外资本市场赢得发展机遇,也很好地区回馈了全球投资者。新发展格局下,中国企业全球资源配置的步伐不会停,继续用好国际资本市场的方向不会变。2021年7月30日,中共中央政治局会议提出,完善企业境外上市监管制度。近一年来,我国境外上市有关制度规则逐步完善,明确支持企业依法依规赴境外上市。

在此背景下,签署中美审计监管合作协议,有利于畅通赴美上市渠道,进一步稳定市场预期,符合高水平制度型开放的方向。国内外市场各方都期待两国监管机构秉持专业精神,务实合作,增进互信,执行好协议,共同为企业跨境上市营造良好的国际监管环境,为中国经济增长增添正能量。据新华社

山西省政协原主席李佳 严重违纪违法被撤销 党内职务、政务撤职

新华社8月26日电 日前,经中共中央批准,中央纪委国家监委对第十九届中央候补委员,山西省政协原党组书记、主席李佳严重违纪违法问题进行了立案审查调查。

经查,李佳同志党性原则缺失,组织观念淡薄,纪律意识不强,在党内选举中搞变相拉票等非组织活动,违规打探党风廉政意见情况,违反中央八项规定精神,收受私营企业主所送贵重礼品。

李佳同志严重违反党的组织纪律、廉洁纪律和工作纪律,并构成职务违法,应予严肃处理。鉴于李佳同志违反组织纪律行为发生在党的十八大前,且其能够配合组织工作,如实说明本人违纪违法问题,主动上交违纪违法所得,按照惩前毖后、治病救人的原则,对其可予从轻处理。依据《中国共产党纪律处分条例》《中华人民共和国监察法》《中华人民共和国公职人员政务处分法》等有关规定,经中央纪委常委会会议研究并报中央政治局会议审议,决定给予李佳同志撤销党内职务处分;由国家监委给予其政务撤职处分,降为副省部级;按规定调整其享受的待遇;终止其党的十九大代表资格;收缴其违纪违法所得。给予其撤销党内职务的处分,待召开中央委员会全体会议时予以追认。

统筹开放与安全 完善制度维护信息安全

业内人士指出,对会计师事务所日常检查的一项重要内容是通过查看审计工作底稿检验事务所审计质量。审计工作底稿是会计师事务所开展审计工作的记录,主要包括关于企业财务信息的资料,一般不包括国家秘密、个人隐私、企业底层数据等敏感信息。

近年来,我国数据安全法、个人信息保护法等信息安全相关法律法规陆续施行,相关市场主体的信息安全责任更加明确,操作上更加有章可循。企业无论在何地上市,都有义务遵守本

国信息安全法律法规。

近期中国证监会等部门完善了境外上市相关保密和档案管理规定,对规范审计工作底稿信息安全管理提出明确要求,进一步落实了上市公司信息安全的主体责任,同时为企业和会计师事务所依法依规保管和处理涉密敏感信息提供了更加细化和可执行的指引,有助于在满足会计审计要求的前提下做好底稿编制工作,并依法保护相关信息安全。

合作协议对于合作中可能涉及少量敏感信息的